




Grundtvig Learning Partnership
 „Variety means Life” project 2008-2010



ORCHARD-VOCABULARY




This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

| <i>group</i> | Hungarian | English | German | Polish | Danish | Scientific name/ remark | Pictures |
|----------------|----------------------------|-------------------------------------|------------------|---|----------------|------------------------------------|-----------------|
| <i>general</i> | szedőállvány | picking platform | Pflücken | Platforma do zbioru owoców | Plukkeplatform | | |
| <i>general</i> | alacsony törzsű gyümölcsfa | low standard | Niederstamm | Niskopienne, karłowe | stamme | <80 cm trunk | |
| <i>general</i> | állománysűrűség | population density | Bestandsdichte f | Gęstość nasadzeń (ilość drzew na jednostkę powierzchni) | plantetæthed | | |
| <i>general</i> | almafa varasodás | common scab/ Venturia inaequalis | | Parch jabłoni | Skurv | | |
| <i>general</i> | altalajlazítás | (grupping)/subsoilin g | Tiefenlockerung | Orka z pogłębiaczem | Grubning | | |
| <i>general</i> | átültet | to transplant | umpflanzen | Przesadzać | omplante | | |
| <i>general</i> | beiszapol | to puddle | einschlâmmen | Nawodnienie dołka przed wsadzeniem drzewka | pudre | | |
| <i>general</i> | beporzás, megtermékenyítés | pollination | Bestäubung f | Zapylenie | bestøvning | | |
| <i>general</i> | bibeszál | style | Griffel | Słupek kwiatowy | Griffel | | |

| | | | | | | | |
|----------------|----------------------------|---|---|--|--------------------|------------------------------|---|
| <i>general</i> | biogazdálkodás | organic farming, organic agriculture | Ökologischer Landbau Biologischer Landbau | Uprawa ekologiczna | Økologisk landbrug | | |
| <i>general</i> | bozótirtás | scrub clearing | Gestrüppentfernen n | Usuwanie zarośli | buskrydning | | |
| <i>general</i> | csaliújáró pocok | field vole | Erdmaus | Nornik bury | markmus | <i>Microtus agrestis</i> |  |
| <i>general</i> | egy éves magonc | yearling | Einjähriger Sämling | Siewka jednoroczna | 1.års træ | | |
| <i>general</i> | elhanyagolt | overgrown, out of cultivation | verwildert verbuscht | Zdziczały | brak | | |
| <i>general</i> | elismert, engedélyezett | certified | zertifiziert | Certyfikowany, potwierdzony | certificeret | | |
| <i>general</i> | ellenőriz | to test | prüfen | Sprawdzać, badać | At afprøve | | |
| <i>general</i> | élő sövény | hedge | Hecke f | Żywopłot, zadrzewienia śródpolne | Levende hegn | |  |
| <i>general</i> | erős növézü | robust-growing, shade tree | starkwüchsig | Silnie rosnący | Kraftig voksende | | |
| <i>general</i> | faiskola | tree nursery | Baumschule f | Szkółka drzew | planteskole | | |
| <i>general</i> | fatányér | tree-grid | Baumscheibe f | Odchwaszczona powierzchnia pod drzewem | plantemønster | |  |

| | | | | | | | |
|---------|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---|----------------------------|--|---|
| general | földi pocok | European pine vole | Schermaus | Darniówka zwyczajna (pospolita) | pindsvin | <i>Pitymys (Microtus) subterraneus</i> |  |
| general | földlabda, | soil ball | Erdballen m | Bryła ziemi (korzeniowa) | jordklump | | |
| general | földlabdás áru | | Ballenware | Sadzonki z bryłą korzeniową. | balle vare | | |
| general | garád | Dead-wood hedge | Todholzhecke | Ogrodzenie z suchodrzewia | kvashegn | |  |
| general | gyenge növésű | slow-growing, minor tree | schwachwüchsig | Słabo rosnący | dværgstamme | | |
| general | gyökérlabda | root ball | Wurzelballen m | Bryła korzeniowa | rodklump | | |
| general | gyökérnemes, saját gyökerű | ungrafted, own rooted | wurzelecht | Dziczka, drzewko nieszczpione (nieuszlachetnione) | rodægte | | |
| general | gyümölcsfa | fruit tree | Obstbaum m | Drzewo owocowe | frugttræ | | |
| general | gyümölcskötődés | fruit setting | Fruchtansatz m | Owocowanie | frugtsætning | | |
| general | gyümölcsöskert telepítés | establishing of orchards | Anlegen n von Obstgärten | Zakładanie sadu | Anlæggelse af frugthave | | |
| general | gyümölcszüret | fruitharvest | Obsternte f | Zbiór owoców | plukning | | |
| general | gyümölcstermesztés | orcharding | Obstbau m | Sadownictwo | frugtavl | | |
| general | gyümölcstermesztő terület | Orchard area | Obstanbauggebiet n | Obszar sadowniczy Obszar upraw pod sadami | frugtplantage | | |
| general | házikert, családi kert | housegarden | Hausgarten m | Ogródek przydomowy | villahave | | |
| general | háztáji kert | farm garden | Bauerngarten m | Ogród przydomowy | landbohaved | | |
| general | hibernáció | hibernation | Überwinterung | Zimowanie (przezimowanie) | Dvale | | |

| | | | | | | | |
|---------|----------------------|-------------------------|-----------------------|---|-----------------|----------------------------|--|
| general | kaszálás | mowing | Mahd m | Koszenie | harve | | |
| general | kiás | to grub | roden | Karczować | At grube | | |
| general | klón | clone | Klon | Klon | Klon | | |
| general | kószapocok | water vole | Schermaus | Karczownik ziemnowodny (szczur wodny) | mosegris | <i>Arvicola terrestris</i> |  |
| general | középmagas törzsű fa | half standard | Halbstamm m | Półkarłowe | Halv stamme | 80-120 cm trunk | |
| general | kúszónövény | climber | Kletterpflanze f | Pnącze | slyngplante | | |
| general | levéltetű | plant louse; aphid | Blattlaus | Mszyca | bladlus | <i>Aphidoidea</i> | |
| general | levéltrágyázás | leaf fertilizing | Blattdüngung f | Nawożenie dolistne | højstamme | | |
| general | magas törzsű fa | standard (tree) | Hochstamm m | Wysokopienne | frøplante | >120 cm trunk | |
| general | magonc | seedling | Sämling m | Siewka | frøplante | | |
| general | mezei pocok | common vole | Feldmaus | Normik polny | markmus | <i>Microtus arvalis</i> |  |
| general | mézharmat | honey dew | Honigtau m | Spadz | honningdug | | |
| general | mezővédő erdősáv | shelter-belt | Windschutzpflanzung f | Nasadzenia chroniące przed zamiecią i zaspami | læhegn | | |
| general | művel | to cultivate | anbauen | Uprawić | At dyrke | | |
| general | növényápolási munkák | maintenance works | Pflegearbeiten f | Prace pielęgnacyjne | vedligeholdelse | | |
| general | összeférhetetlenség | incompatibility | Unverträglichkeit f | Niezgodność | uforenelighed | | |
| general | sortávolság, sorköz | row distance, row width | Reihenabstand m, | Odstępy międzyrzędowe | Række afstand | | |
| general | szabadgyökerű | | wurzelnackt | Drzewko bez bryły | rodhals | | |

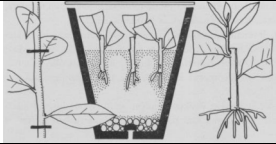
| | | | | | | | |
|----------------|-------------------------|--|---------------------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------|--|
| | | | | korzeniowej | | | |
| <i>general</i> | szórványgyümölcsös | mixed grassland orchards ; traditional orchard | Streubobstanbau m | Tradycyjny sad przydomowy | Fritstående æbletræer på græsjord | | |
| <i>general</i> | talaj | soil | Boden | Gleba | jord | | |
| <i>general</i> | talajművelés | tillage; tilling | Bodenbearbeitung f | Uprawa roli | jordbearbejdning | | |
| <i>general</i> | támasz, karó | stake | Stützpfehl f | Palik, podpórka | støttepæl | | |
| <i>general</i> | terméskitítás | thinning | Fruchtausdünnung | Przezedzanie, przerywanie | Frugt udtynding | | |
| <i>general</i> | termő/virágrügy, bimbó? | fruit spores/flower or fruit bud? | | Związek owocowy | knopper | | |
| <i>general</i> | tőtávolság | plant space | Pflanzenabstand m | Rozstawa w rzędzie | planteafstand | | |
| <i>general</i> | ültetőgödör | plant hole | Pflanzloch n | Dolek | plante hul | | |
| <i>general</i> | virágpór | pollen | Pollen | Pylek kwiatowy | Pollen | | |
| | | | | | | | |
| <i>fruit</i> | alma | apple | Apfel m | Jabłko | æble | <i>Malus domestica</i> | |
| <i>fruit</i> | betakarítási érettség | harvest maturity | Erntereife, Pflückreife f | Dojrzałość zbiorcza | plukkemoden | | |
| <i>fruit</i> | birsalma | quince | Quitte f | Pigwa | kvæde | <i>Cydonia oblonga</i> | |
| <i>fruit</i> | bogyós gyümölcs | berries | Beerenobst n | Owoce jagodowe | bær | | |
| <i>fruit</i> | csonthéjas | stone fruit | Steinobst n | Owoce pestkowe | stenfrugt | | |
| <i>fruit</i> | desszert gyümölcs | dessert fruit | Tafelobst n | Owoce deserowe | bordfrugt | | |
| <i>fruit</i> | dió | walnut | Walnuß f | Orzechy włoskie | valnød | <i>Juglans regia</i> | |
| <i>fruit</i> | egres | gooseberry | Stachelbeere f | Agrest | stikkelsbær | <i>Ribes uva-crispa</i> | |
| <i>fruit</i> | éretlen | immature | unreif | Niedojrzały | umoden | | |
| <i>fruit</i> | érettség | maturation | Reife f | Dojrzałość | modning | | |
| <i>fruit</i> | fekete áfonya | wild blueberry | Blaubeere, Heidelbeere | Borówka czarna | blåbær | <i>Vaccinium myrtillus</i> | |
| <i>fruit</i> | fekete bodza | elder | Holunder m | Czarny bez | hyld | <i>Sambucus nigra</i> | |


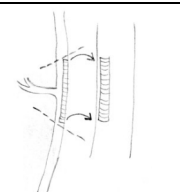
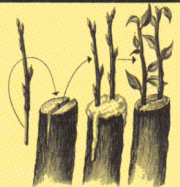
| | | | | | | | |
|--------------|------------------------------|-------------------|--|--|-------------|---|--|
| <i>fruit</i> | fekete eper | black mulberry | Schwarzer Maulbeer m | Morwa czarna | morbær | <i>Morus nigra</i> | |
| <i>fruit</i> | fogyasztási érettség | Eating maturation | Genussreife f, | Dojrzałość konsumpcyjna | spisemoden | | |
| <i>fruit</i> | gyümölcs (fán termő) | tree fruit | Baumfrucht f | Owoc z drzewa | træfrugt | | |
| <i>fruit</i> | gyümölcsbornak való alma | cider apple | Mostapfel | Jabłko winne (cydrowe) | Cider æble | | |
| <i>fruit</i> | gyümölcsbornak való körte | cider pear | Mostbirne | Gruszka winna (cydrowa) | Cider pære | | |
| <i>fruit</i> | kajszibarack | apricot | Aprikose f, Marille f | Morela | abrikos | <i>Armeniaca vulgaris</i> | |
| <i>fruit</i> | későn érő, kései érésű | late maturing | spätreifend | Późno dojrzewający | sildig | | |
| <i>fruit</i> | korán érő | early maturing | frühreifend | Wcześnie dojrzewający | tidlig | | |
| <i>fruit</i> | kökény | blackthorn, sloe | Schlehdorn m, Schwarzdorn m, Schlehe f | Śliwa tarnina | slåen | <i>Prunus spinosa</i> | |
| <i>fruit</i> | körte | pear | Birne f | Gruszka | pære | <i>Pyrus communis</i> | |
| <i>fruit</i> | kukacos | maggoty | wurmstichig | Robaczywy | ormstukken | | |
| <i>fruit</i> | magház | ovary | Fruchtknoten | Gniazdo nasienne | Frugtanlæg | | |
| <i>fruit</i> | magvaváló | freestone | steinlösend | Miąższ odchodzący od pestki (z wolną pestką) | stenløs | | |
| <i>fruit</i> | mandula | almond | Mandel f | Migdał | mandel | <i>Amygdalu s/Prunus communis</i> | |
| <i>fruit</i> | meggy | sour cherry | Sauerkirsche f | Wiśnia | surkirsebær | <i>Cerasus vulgaris</i> | |
| <i>fruit</i> | mogyoró | hazelnut | Haselnuß f | Orzech laskowy | hasselnød | <i>Corylus avellana</i> | |
| <i>fruit</i> | naspolya | medlar | Mispel f | Nieszpółka | mispel | <i>Mespilus germanica</i> | |

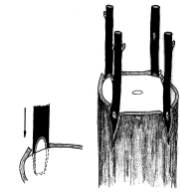
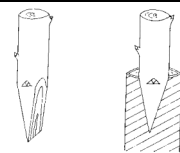
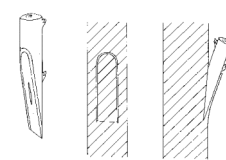
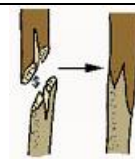

| | | | | | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------------------|--|----------------|--|--|
| <i>fruit</i> | nem magvaváló; duránci | clingstone | Nicht steinlösend | Miąższ nieodchodzący od pestki | uløs | | |
| <i>fruit</i> | őszibarack | peach | Härtling m,Pfirsich m | Brzoskwinia | fersken | <i>Persica vulgaris/P runus persica</i> | |
| <i>fruit</i> | ribiszke | Currant berry | Johannesbeere f Ribisel | porzeczka | solbær | <i>Ribes sp.(R. rubrum, R. nigrum)</i> | |
| <i>fruit</i> | ringlő | greengage, reineclaude | Reneklode f, Reineclaude f | Renkloda | Reine Claude | <i>Prunus italica</i> | |
| <i>fruit</i> | ropogós cseresznye | hard cherry | Knorpelkirsche f | Dzika czereśnia | hjertekirsebær | <i>Prunus avium convar. duracina</i> | |
| <i>fruit</i> | szilva | plum, damson | Pflaume f, Zwetschke f, | Śliwka | blommer | <i>Prunus domestica</i> | |
| <i>fruit</i> | szívcsereznye | heart cherry | Herzkirsche f | Czereśnia sercówka | hjertekirsebær | | |
| <i>fruit</i> | tárolási betegség | storage disease | Lagerkrankheit f | Choroby przechowalnicze (przechowywania) | lagersygdøm | | |
| <i>fruit</i> | vadgyümölcs, erdei gyümölcs | wild fruit | Wildobst, Wildfrüchte f | Dzikie owoce | Vild frugt | | |
| <i>fruit</i> | vadrózsa | rose hip | Hagebutte f | Dzika róža | hunderose | <i>Rosa canina</i> | |
| <i>fruit</i> | vörösfonya | cowberry | Preiselbeeren | Borówka brusznicza | Tyttebær | <i>Vaccinium vitis-idaea</i> | |
| | | | | | | | |
| <i>Fruit identification</i> | alapszín | primary colour | Grundfarbe | Kolor podstawowy | grundfarve | | |
| <i>Fruit identification</i> | csészekehely | Calyx, eye | Kelch | Kielich | øje | | |

| | | | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------|------------------------------|---|--|-------------------|--|--|
| <i>Fruit identification</i> | csészelevél | sepal | Kelchblätter | Działki kielicha | bægerblad | | |
| <i>Fruit identification</i> | érésidő | Maturing time | Reifezeit | Okres dojrzwania | modningstidspunkt | | |
| <i>Fruit identification</i> | fajták sokfélesége | diversification of varieties | Sortenvielfalt f | Różnorodność odmianowa | sortsvariation | | |
| <i>Fruit identification</i> | fedőszín | cover(ing) colour | Deckfarbe | Barwa rumieńcowa, rumieniec | dækfarve | | |
| <i>Fruit identification</i> | felhasználás | | Verwendung | Wykorzystanie, przydatność | anvendelse | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcsalak | fruitform | Fruchtform f | Kształt owocu | frugtform | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcsfajta | fruit variety | Obstsorte f | Odmiana | frugtvariation | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcsfajta határozás | fruit identification | Sortenbestimmung | Identyfikacja odmiany, oznaczenie owocu | sortsbestemmelse | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcsfajtaismert | pomology | Pomologie f, Obstkunde f, Sortenbenennung | Pomologia | pomologi | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcshéj | fruit peel | Fruchtschalen f | Skórka owocu | skræl | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcshús | fruit pulp | Fruchtfleisch n | Miąższ | frugtkød | | |
| <i>Fruit identification</i> | gyümölcstíz | taste | Geschmack | Smak | smag | | |
| <i>Fruit identification</i> | helyi fajta | local variety | Lokalsorte f | Odmiana lokalna, miejscowa | Lokal sort | | |
| <i>Fruit identification</i> | kocsány | stalk | Stiel | Szypułka, ogonek | stilk | | |
| <i>Fruit identification</i> | kövecses | stony | steinig | Kamienisty, ziarnisty (określenie miąższu) | stenet | | |
| <i>Fruit identification</i> | magház | core | Kernhaus n | Gniazdo nasienne | kærnehus | | |
| <i>Fruit identification</i> | nemesített fajta | cultivar variety | Zuchsorte f, Kultursorte | Odmiana uprawna | sort | | |

| <i>Fruit identification</i> | régi gyümölcsfajta | old variety | Alte Obstsorte f | Stare odmiany | Gammel frugtsort | | |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------------|------------------------------------|------------------------------------|------------------|--|--|
| | | | | | | | |
| <i>preserving</i> | aszalvány | dried fruit | Dörrobst n; Trockenfrüchte f | Suszone owoce, susz owocowy | Tørret frugt | | |
| <i>preserving</i> | befőtt | fruits in syrup | Früchte in Sirup | Owoce w syropie | Syltet frugt | | |
| <i>preserving</i> | befőz, tartósít | to preserve; to conserve | einkochen, einmachen | Zawekować, wekować | henkoge | | |
| <i>preserving</i> | birsalmasajt | quince jelly | Quittenbrot | Galaretka pigwowa (do krojenia) | kvædebrød | | |
| <i>preserving</i> | cefre | Fruit mash | Maische f | Moszcz | frugtmos | | |
| <i>preserving</i> | darabolás, darálás | mill | Mahlen n | Rozdrabniac, miażdżyć na masę | kværne | | |
| <i>preserving</i> | derítés | clarifying, clearing | Klärung f, Ausschlämmen n | Klarowanie | klaring | | |
| <i>preserving</i> | dugó | cork | Kork m | Korek | kork | | |
| <i>preserving</i> | dzsem | jam | Konfitüre | Konfitura | syltetøj | | |
| <i>preserving</i> | ecet | vinegar | Essig m | Klarować | eddike | | |
| <i>preserving</i> | édes must | unfermented must | Süßmost m | Moszcz niefermentowany | Ugæret most | | |
| <i>preserving</i> | gyümölcsbor | cider | Most, Fruchtwein | Cydr, wino owocowe | cider | | |
| <i>preserving</i> | gyümölcslé | juice | Fruchtsaft m | Sok owocowy | frugtsaft | | |
| <i>preserving</i> | hullott gyümölcs | windfall | Fallobst n | Spady | nedfaldsfrugt | | |
| <i>preserving</i> | kimagval | to stone | entkernen, entsteinen | Pestkować, drylować | udstene | | |
| <i>preserving</i> | lekvár | marmalade | Marmelade f | Marmolada | marmelade | | |
| <i>preserving</i> | létartalom | juice content | Fruchtsaftgehalt m | Zawartość soku w owocu | saftindhold | | |
| <i>preserving</i> | mélyhűtött gyümölcs | frozen fruit | tiefgefrierobst n | Mrożone owoce | Frossen frugt | | |
| <i>preserving</i> | nektár | | Nektar | Nektar | nektar | | |
| <i>preserving</i> | palackozás | bottling, racking | Abziehen, Abfüllen auf Flaschen | Butelkować, napelnić | tapning | | |
| <i>preserving</i> | pálinka | Spirit, Schnaps | Branntwein m, Schnaps m | Wódka owocówka | snaps | | |
| <i>preserving</i> | pálinkafőzde | distillery | Brennerei f | Destylarnia | distilleri | | |
| <i>preserving</i> | pasztörizálás | <u>pasteurization</u> | Pasteurisieren | Pasteryzacja | pasteurisering | | |

| | | | | | | | |
|--------------------|-----------------------------|----------------------------------|---|--|---------------------|--|---|
| <i>preserving</i> | pép, püré | Butter, mush | Mus | Mus, pulpa owocowa | mos | | |
| <i>preserving</i> | présel | squeez | pressen | Wyciskać, tłoczyć | presse | | |
| <i>preserving</i> | szénsavas almálé | sparkling apple juice | Apfelsaftschorle, Gesprizter Apfelsaft | Sok jabłkowy z wodą gazowaną | Moserende most | | |
| <i>preserving</i> | szilvalekvár | Plum butter | Pflaumenmus, Powidl | Powidla | blommemos | | |
| <i>preserving</i> | szörp | sirup | Sirup m | Syrop | sirup | | |
| <i>preserving</i> | szűrés | decanting | Abklären, Dekantieren | Przecedzać | klaring | | |
| <i>preserving</i> | szűretlen | unfiltered, naturally cloudy | naturtrüb | Nieklarowany, naturalny sok | ufiltreret | | |
| <i>preserving</i> | tárolásra alkalmas gyümölcs | storable fruits | Lagerobst n | Owoc nadający się do przechowania, z przechowali | Lager frugt | | |
| <i>preserving</i> | tiszta; átlátszó | clear | klar | Klarowny | klar | | |
| <i>preserving</i> | törköly | pomace | Trester | Wytłoki | pulp | | |
| | | | | | | | |
| <i>propagation</i> | alany | Stock, rootstock | Unterlage f | Podkładka | grundstamme | | |
| <i>propagation</i> | csírázókéesség | ability of germination | Keimfähigkeit f | Zdolność kiełkowania | spiredygtighed | | |
| <i>propagation</i> | dugvány | layer, cutting | Absenker m; Ableger m, Steckling m | Odkład, sadzonka | stikling | |  |
| <i>propagation</i> | dugványoz | to layer | absenken; ablegen | Odkładać, dzielić przez odkłady | aflægger | | |
| <i>propagation</i> | dugványozás | layering, propagation by cutting | Absenken n; Ablegen m, Stecklingsvermehrung f | Rozmnażać przez odkłady | Stiklinge formering | | |
| <i>propagation</i> | hegszövet, kallusz | callus | Kallus n, Wundgewebe n | Tkanka | callus | | |

| | | | | | | | |
|--------------------|---------------------|--------------------------------------|--|---|---------------|--|---|
| <i>propagation</i> | kacor | pruning knife | Hippe | Nóż ogrodniczy | Beskære kniv | |  |
| <i>propagation</i> | közbenoltás | intergrafting, intermediate grafting | Zwischenveredlung f | Podwójne szczepienie, szczepienie z pośrednią | mellempodning | | |
| <i>propagation</i> | levéldugvány | leaf cutting | Blattsteckling m | Rozmnażanie przez dzielenie części rośliny | bladstikling | | |
| <i>propagation</i> | nemes | Top variety | Edelsorte | Odmiana szlachetna, uszlachetniona | hovedsort | | |
| <i>propagation</i> | nemes /oltóvessző | Scion, budwood | Edelreis | Zraz do szczepienia | rods kud | | |
| <i>propagation</i> | nemesít | to breed | züchten | Hodować | forædling | | |
| <i>propagation</i> | növény szaporítás | plant propagation | Pflanzenvermehrung f | Rozmnażanie roślin | opformering | | |
| <i>propagation</i> | oltás | plate grafting, scion grafting | Anplatten n, Pfropfen n, Veredeln n, Reisveredlung f | Uszlachetnianie, szczepienie | kopulering | | |
| <i>propagation</i> | oltás, ablaktálás | approach grafting; inarching | Anplatten n | Ablaktacja, rozmnażanie przez zbliżenie | bropodning | |  |
| <i>propagation</i> | oltás, hasítékoltás | cleft-grafting, wedge grafting | Spaltpfropfen n, | Szczepienie w szparę | spaltepodning | |  |

| | | | | | | |
|--------------------|---------------------------------|-------------------------------|------------------------------------|--|----------------|--|
| <i>propagation</i> | oltás, héj alá | crown grafting, bark grafting | Rindenpfropfen n, | Szczepienie za korę (kożuchówka) | barkpodning |  |
| <i>propagation</i> | oltás, kecskeláb | Notch grafting, triangulation | Geißfußpfropfung | Szczepienie w klin | pilepodning |  |
| <i>propagation</i> | oltás, oldallapozás | Chip grafting | Anpaltten | Szczepienie w boczną szparę (na przystawkę boczną) | Clip podning |  |
| <i>propagation</i> | oltás, párosítás (angolnyelves) | tongue grafting, whip | Kopulieren mit Gegenzunge | Szczepienie z języczkiem (na sarnią nóżkę) | tungepodning |  |
| <i>propagation</i> | oltás, zöld | green grafting | Grünpfropfung f | Szczepienie na zielono (letnie) | grønpodning |  |
| <i>propagation</i> | oltókés | grafting knife | Veredlungsmesser n, Pfropfmesser n | Szczepak | podekniv | |
| <i>propagation</i> | oltóviasz | grafting wax | Baumwachs n | Maść po szczepieniu | podevoks | |
| <i>propagation</i> | összeférhetetlenség | incompatibility | Unverträglichkeit f | Niezgodność | inkompabilitet | |
| <i>propagation</i> | szaporítás | propagation | Vermehrung | Rozmnażanie | formering | |
| <i>propagation</i> | szem | Bud | Auge (Veredlung) | Oczkowanie, okulizowanie | knop | |

| | | | | | | | |
|--------------------|-----------------------|----------------------------|--|---|-----------------|--|---|
| <i>propagation</i> | szemezni | oculation | okulieren | Oczkować, okulizować | okulering | | |
| <i>propagation</i> | szemzés | budding, bud grafting | Augen-Veredlung; Okulierung, Okulation f, Äugeln n | Okulizacja w literę T | okulering | |  |
| <i>propagation</i> | szemzés, Chip | Chip budding | Chip-Veredlung | Okulizacja na przystawkę (chip budding) | Chip okulering | |  |
| <i>propagation</i> | szemzőkés | budding knife | Okuliermesser n | Okulizak | okuleringsskniv | | |
| | | | | | | | |
| <i>pruning</i> | csúcshajtás | end of leader brunch | Leitastverlängerung | Wierzchołek | lederen | | |
| <i>pruning</i> | főhajtás, vezérhajtás | central leader | Stammverlängerung | Przewodnik | hovedstamme | | |
| <i>pruning</i> | fűrés | saw | Säge | Piła | sav | | |
| <i>pruning</i> | gyökérmetszés | trimming, root- pruning | Wurzelschnitt | Przycinanie korzeni, trymowanie | rodbeskæring | | |
| <i>pruning</i> | gyökérsarj | Root shoot / sucker | Schößling (Wurzel) | Odrost | rodsrud | | |
| <i>pruning</i> | gyűrűzés | ringing | Ringeln | Obrączkowanie | ringning | | |
| <i>pruning</i> | hajtásválogatás | sprout selection | Juniriss | Selekcja pędów | skudvalg | | |
| <i>pruning</i> | hajtórügy | leaf bud | Blattknospe f | Pączek liściowy | bladknop | | |
| <i>pruning</i> | ikerhajtás | double leader | Doppeltrieb | Podwójny przewodnik | dobbeltleder | | |
| <i>pruning</i> | kihajt | to sprout | austreiben | Wypuścić pędy | udspring | | |
| <i>pruning</i> | láncfűrés | chain saw | Kettensäge | Piła motorowa | motorsav | | |
| <i>pruning</i> | lenyes | to prune | ausschneiden | Wycinać, przecinać | At beskære | | |
| <i>pruning</i> | levág | to lop | ausästen | Wycinanie gałęzi | At beskære | | |
| <i>pruning</i> | lombkorona | tree crown / head | Krone | Korona drzewa | krone | | |
| <i>pruning</i> | metszés | pruning | Baumschnitt m | Cięcie | vedsnit | | |
| <i>pruning</i> | metszés termőre | fruit-wood pruning | Fruchtholzchnitt m | Cięcie w celu zwiększenia | frugttræssnit | | |

| | | | | | | | |
|----------------|----------------------------------|--|---|--|----------------------|--|--|
| | | | | owocowania | | | |
| <i>pruning</i> | metszés, alakító, koronaalakítás | shape pruning, form pruning | Erziehungsschnitt m | Cięcie formujące | formbeskæring | | |
| <i>pruning</i> | metszés, fenntartó | improvement cut, maintenance cut | Instandhaltungsschnitt m, Erhaltungsschnitt m | Cięcie pielęgnacyjne, korygujące, coroczne | renskæring | | |
| <i>pruning</i> | metszés, ifjítás, fiatalítás | regeneration cutting, reproduction cutting | Verjüngungsschnitt m | Cięcie odmładzające, regeneracyjne | foryngelsesbeskæring | | |
| <i>pruning</i> | metszés, téli | winter pruning | Winterschnitt m | Cięcie zimowe | vinterbeskæring | | |
| <i>pruning</i> | metszés, zöld | summer pruning | Sommerschnitt m | Cięcie letnie | sommerbeskæring | | |
| <i>pruning</i> | metszőolló | secateurs | Gartenschere | Sekator | Beskære kniv | | |
| <i>pruning</i> | oldalhajtás | lateral shoot, side shoot | Seitentrieb m | Pęd boczny | sideskud | | |
| <i>pruning</i> | ritkít | to thin out | auslichten | Prześwietlać | udtynde | | |
| <i>pruning</i> | rügyfakadás, rügyattanás | bursting of buds | Knospenaufbruch m | Rozwijanie się pąków liściowych | Blad udspring | | |
| <i>pruning</i> | suháng | one year sprout | einjahrestrieb | Drzewko jednoroczne | årsskud | | |
| <i>pruning</i> | termőrügy | flower bud | Blütenknospe f | Pąk kwiatowy | blomsterknop | | |
| <i>pruning</i> | termővessző | fruit wood | Fruchtholz n | Drewno owocowe | frugttræsved | | |
| <i>pruning</i> | törzs | stem | Stamm | Pień | stamme | | |
| <i>pruning</i> | tősarj/vadhajtás? | basal shoot/ | Basaltrieb | Dziki pędy wyrastające z podkładki | Vildskud | | |
| <i>pruning</i> | visszavág, visszametsz | to prune back, to lop | stutzen, zurückschneiden | Cięcie skracające | tilbagebeskæring | | |
| <i>pruning</i> | vízajtás | water shoot, sucker | Wasserschoß m | Wilk (pęd jednoroczny) | vandris | | |

The pictures are from:

www.jochen-voelker.de

www.mittlereelbe-foerdereverein.de

www.robinsonlibrary.com

generalhorticulture.tamu.edu

www.mkk.szie.hu

www.bonsai-fachforum.de

